

Carta, del 13 de diciembre de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la India, en la que le transmite una comunicación sobre la situación de Haiderabad

[Texto original en inglés]
[13 de diciembre de 1948]

Por orden del Primer Ministro de la India, Excmo. Sr. Jawaharlal Nehru, tengo el honor de enviarle oficialmente para su conocimiento una breve exposición de hechos sobre la situación de Haiderabad en la actualidad, sin prejuzgar la cuestión de la competencia del Consejo, acerca de la cual la India ha hecho conocer su posición en diversas ocasiones.

El Primer Ministro irá a Haiderabad el 24 de diciembre para una breve visita, en la cual se reunirá con S. A. el Nizam, con el Gobernador Militar y sus consejeros y con los representantes de la población hindú y musulmana.

(Firmado) Sr. Girja SHANKAR BAJPAI
Secretario General del Ministerio de Relaciones Exteriores y de Relaciones con el Commonwealth británico, del Gobierno de la India

BREVE EXPOSICIÓN DE HECHOS SOBRE LA SITUACIÓN DE HAIDERABAD

1. Las tropas indias entraron en Haiderabad el 18 de septiembre, y encontraron un pueblo atemorizado, una administración completamente desorganizada y la hacienda exhausta. Cientos de miles de ciudadanos hindúes de Haiderabad, víctimas de las atrocidades cometidas por los terroristas *razakars*, se habían refugiado en las provincias vecinas a la India. Habían entrado en el país muchos musulmanes que no eran de Haiderabad, y casi 100.000 de estos intrusos estaban empleados en el ejército, la policía y otros servicios del Estado. En las cárceles había 11.000 presos políticos. Grupos de irregulares irresponsables poseían miles de armas importadas de contrabando, entre ellas de tiro rápido.

2. Al iniciarse la acción de policía, la mayoría de los jefes de la policía y de la administración civil que eran partidarios de los *razakars* abandonaron sus puestos, dejando a la población a merced de elementos subversivos. Las fuertes lluvias que cayeron dificultaron todavía más las comunicaciones, de por sí muy malas, y se necesitó algún tiempo para poder obtener informes de los distritos y para que la policía y las tropas indias ocuparan 82.000 millas cuadradas, con una población de 18.000.000 de habitantes. Durante este período se registraron algunos desórdenes, particularmente en el interior, causados por los hindúes que habían sido víctimas de los *razakars*; algunos de ellos habían sido expulsados, y al regresar a sus hogares tomaron represalias. Además hubo casos de incendios provocados y saqueos. En la ciudad de Haiderabad y en las zonas rurales se adoptaron severas medidas contra los delincuentes. Hacia el 15 de octubre la situación estaba dominada y se suprimió el toque de queda. Hoy reina la normalidad y los incidentes aislados que ocurren pueden considerarse dentro de los límites de la delincuencia ordinaria. La mayoría de los bienes robados ha sido recuperada y devuelta a sus dueños. El Gobernador Militar, acompañado de observadores imparciales, visitó 16 de los 17 distritos y encontró una situación normal. Se han recogido grandes cantidades de armas cuyo porte no estaba autorizado. En carta dirigida al Gobernador Militar y recibida ayer, el Nizam se mues-

tra sorprendido por las declaraciones de Sir Mohammed Zafrullah Khan y dice: "La situación ha mejorado en comparación con los meses pasados y los súbditos del Estado viven pacíficamente. Es indudable que la administración estaba desorganizada durante la última parte del período en que ocupó el poder el último Ministerio, pero en la actualidad el Gobierno Militar no sólo ha conseguido organizar los servicios administrativos, sino mejorárslos. Los diversos sectores políticos del Estado opinan que la actual administración es imparcial y eficaz. Gracias a los esfuerzos del Gobierno Militar mis súbditos han reanudado la vida normal." S. A. está contrariado por las declaraciones tendenciosas de Sir Mohammed Zafrullah Khan en el Consejo de Seguridad.

3. Presos de pánico, unos 3.000 musulmanes buscaron refugio en Haiderabad procedentes de las zonas rurales. La mayoría ya han regresado a sus hogares. Los refugiados hindúes vuelven a Haiderabad. Ambas comunidades están normalizando con rapidez su vida. Se han concedido préstamos por valor de 4.000.000 de rupias para la reconstrucción de casas y compra de semillas, ganado y aperos agrícolas. Cada jefe de distrito ha recibido 10.000 rupias para prestar inmediatamente socorros gratuitos.

4. *Los servicios administrativos y las fuerzas armadas.* El régimen anterior había duplicado con exceso en el término de un año las fuerzas del ejército y la policía, lo que originó una pesada carga financiera. Estas fuerzas se van reduciendo paulatinamente a sus efectivos normales. Se ha conservado en sus puestos a casi todos los antiguos jefes, y sólo se ha sancionado a 46, acusados de corrupción, malversación de fondos, etc. Todos estos funcionarios tienen derecho a apelar al Presidente musulmán de la Comisión de Servicios Públicos, designada por el Ministerio anterior. Doce de los 16 puestos de la Secretaría están ocupados por funcionarios de administración pública de Haiderabad. De un total de más de 2.000 funcionarios de carrera, sólo 234 proceden de la Unión India, y llegaron para sustituir a los desertores y a los que tuvieron que ser separados de su cargo; serán sustituidos cuando se disponga de personas competentes de Haiderabad.

5. *La situación financiera.* El presupuesto, que el Gabinete de Laik Alí había dejado con déficit, debido a los gastos extraordinarios en armas y propaganda, se está revisando con gran minuciosidad. Los hechos más salientes en la hacienda pública son: el ejercicio económico terminado el 30 de septiembre de 1948 se cerró con un déficit de 125.000.000 de rupias. Los gastos de capital originaron un desembolso adicional de 173.000.000. Así, pues, en un solo año el exceso de gastos sobre los ingresos fue de 300.000.000. Este se financió lanzando un empréstito de 70.000.000 y agotando casi por completo los recursos líquidos del Estado. Los valores y las inversiones disminuyeron desde 737.000.000 al principio del ejercicio hasta 517.000.000 al final del mismo, y la mayor parte de los haberes quedó bloqueada en inversiones iliquidables, préstamos y anticipos. En la actualidad, se está tratando de sanear la hacienda y equilibrar el presupuesto del año.

Ingresos del Sarfe-E-Khas. Los jagirs propiedad del Nizam y los de los otros notables del país forman un Estado dentro del Estado, y representan aproximadamente el 42% de la superficie de Haiderabad. Sólo el Nizam obtiene de estas propiedades más de 13.000.000 de rupias netas. Además, él y su familia reciben del Estado una cantidad que sobrepasa los 7.000.000.

6. Se está negociando con el Nizam para concertar un acuerdo que permita acabar con la precaria situación financiera del Estado; en virtud de tal acuerdo, el Sarfe-E-Khas sería cedido al Estado y el Nizam y su familia recibirían una lista civil de 10.000.000 de rupias.

7. *Restablecimiento de la vida económica.* Se están reorganizando los servicios de compra y distribución de productos básicos, tales como alimentos, ropas, etc., que habían quedado interrumpidos. Se han restablecido los transportes y las comunicaciones, que fueron paralizados por el Gobierno del Nizam al iniciarse la operación de policía. El número de pasajeros que en la actualidad viajan diariamente en los autobuses públicos es de 36.314, en comparación con 11.445 al iniciarse la acción de policía y con 21.165 antes de que empezase. Cada día llegan 200 vagones cargados de bienes de consumo. Los ferrocarriles de Haiderabad transportan cada día 60.358 pasajeros y 9.755 tone-

ladas de mercaderías, en comparación con 35.500 pasajeros y 1.991 toneladas en el momento en que el Gobierno Militar se hizo cargo de la dirección de los ferrocarriles.

8. *La Asamblea constituyente.* Se ha nombrado un comisionado que preparará las listas electorales a base de los derechos políticos de los adultos, a fin de que en breve plazo se celebren elecciones para una asamblea constituyente que redactará la futura Constitución del Estado.

9. S. A. el Nizam, como Jefe del Estado, recibe todos los honores y privilegios debidos a su rango; todas las decisiones importantes se toman con su aprobación. El 8 de octubre promulgó un *firman* en el que calificaba de propaganda malintencionada la afirmación de que no era dueño de sus actos.

10. Todas las instituciones docentes y culturales de los musulmanes, tanto del interior del Estado como del exterior, continúan recibiendo los subsidios habituales. La Universidad Osmania obtiene todo el apoyo que necesita. El Nabab Ali Yavar Jung, ex Ministro del Nizam, es el vicecanciller. El Nabab Zain Yar Jung, otro ex Ministro del Nizam y su representante general en Delhi, forma parte del Gobierno Militar.

11. Muchos observadores y periodistas indios y extranjeros han visitado el Estado. Toda persona puede entrar en él sin restricciones de ninguna clase.

DOCUMENTO S/1128

Carta, del 19 de diciembre de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante suplente de los Estados Unidos de América, en la que solicita que se convoque con urgencia una sesión del Consejo

[*Texto original en inglés*]
[19 de diciembre de 1948]

Según informes recibidos por mi Gobierno del Gobierno de los Países Bajos y de la República de Indonesia, el sábado 18 de octubre se iniciaron operaciones militares en Indonesia.

De conformidad con las instrucciones que he recibido de mi Gobierno, tengo el honor de solicitar que se convoque con urgencia una sesión del Consejo de Seguridad para examinar la cuestión más a fondo, en vista de los recientes sucesos y de las declaraciones

contenidas al final del párrafo 7 del último informe de la Comisión de Buenos Oficios [S/1117]. Mi Gobierno cree que el Consejo de Seguridad debería reunirse lo antes posible, quizás el lunes 20 de diciembre.

El representante de Australia me ha rogado que asocie su Gobierno a esta solicitud.

(Firmado) Philip C. JESSUP
Representante suplente de los Estados Unidos
de América en el Consejo de Seguridad

DOCUMENTO S/1129 y CORR.1

Carta, de fecha 18 de diciembre de 1948, enviada por cablegrama al Presidente del Consejo de Seguridad por la Comisión de Buenos Oficios, con la que remite un informe suplementario al informe especial de fecha 12 de diciembre (S/1117)

[*Texto original en inglés*]
[Kaliurang, 18 de diciembre de 1948]

Tenemos el honor de acompañar a esta carta que enviamos por cablegrama un informe de fecha 18 de diciembre que suplementa el informe especial trasmisido de la misma forma al Consejo de Seguridad el 12 de diciembre de 1948 [S/1117].

El informe suplementario proporciona nuevos datos sobre las conversaciones directas celebradas entre los Gobiernos del Reino de los Países Bajos y de la República de Indonesia que la Comisión cree deben ser señalados con urgencia a la atención del Consejo de Seguridad.

Este informe suplementario ha sido remitido hoy a las delegaciones de los Gobiernos de los Países Bajos y de la República de Indonesia. Se ha pedido a las delegaciones de ambas partes que remitan directamente por cable al Consejo de Seguridad cualquier observación que deseen formular sobre el documento.

(Firmado) T. K. CRITCHLEY (Australia)
Presidente
R. HERREMANS (Bélgica)
H. M. COCHRAN (Estados Unidos de América)